

**Большой
англо-русский
экономический словарь**

Охраняется Законом РФ об авторском праве.
Воспроизведение всей книги или любой ее части
воспрещается без письменного разрешения издателя.
Любые попытки нарушения закона
будут преследоваться в судебном порядке.

Б79 Большой англо-русский экономический словарь / Составители С.С. Иванов, Д.Ю. Кочетков. — М.: ЗАО Центрполиграф, 2005. — 620 с.

ISBN 978-5-521-73295-1

Настоящий словарь включает в себя около 18 000 слов и словосочетаний. В словарь включены термины, словосочетания и фразеологические обороты по следующим разделам экономики: банковское и биржевое дело, экономика предприятия, торговля и кредит.

Словарь предназначен для экономистов, переводчиков, преподавателей и студентов специализированных учебных заведений.

ББК 81.2 Англ-4

О пользовании словарем

В словаре применяется традиционный порядок расположения слов и словосочетаний. Ведущие термины расположены по алфавитно-гнездовой системе, согласно которой составные термины, состоящие из определяемых слов и определений, следует искать по определяемым словам. Например, составной термин **consumer advertising** следует искать в гнезде слова **advertising**.

Ведущие термины в гнезде заменяются тильдой (~). После знака ромб (◇) приводятся устойчивые терминологические сочетания, разделяемые точкой с запятой. Например: ◇ **business** ~ деловое [коммерческое] предприятие.

Синонимичные варианты перевода заключены в квадратные скобки []. Пояснения к русским терминам даются в круглых скобках () и набраны курсивом. Например: **ageing** 1. старение (*напр., населения*); устаревание; износ (*напр., оборудования*).

В переводах применяются следующие разделительные знаки: близкие значения отделены запятой, более далекие — точкой с запятой, различные значения — цифрами. Например: **affiliation** 1. присоединение, переход под контроль другой компании; переход под контроль компании-держателя; 2. усыновление, установление отцовства.

В русском переводе различные части речи с одинаковым семантическим содержанием разделены точкой с запятой. Например: **form** 1. форма; 2. установленный образец; бланк; формуляр; анкета; 3. утверждать; образовывать; основывать (*напр., фирму*).

Изменяемая часть слова отделяется двумя вертикальными чертами (||). Например: **abilit|y** 1. способность; 2. *pl* способности, дарование ◇ ~ **to finance** способность обеспечить финансирование; ~ **to pay** платёжеспособность; ~ **to repay** способность погасить заём; ~ **to work** работоспособность; **animal's breeding ~ies** племенные качества животного.

Лексические единицы с зависимыми словами, рассматриваемые как терминосочетания в данном словаре, даются отдельной статьёй. Например: **abode: temporary ~ of purchasing power** временное вместилище покупательной силы (*определение денег в работах «Чикагской школы»*). **give up** отказаться, передать, уступить (*напр., о сделке, контракте*).

Отдельной статьёй приводятся слова, принадлежащие к общеупотребительной лексике языка, но составляющие терминосочетания в экономических подязыках. Например: **spy: labor** ~ тайный агент предпринимателей в профсоюзе, среди рабочих.

Устойчивые словосочетания типа **hegemony of proletariat** даются отдельной словарной статьёй.

Если из нескольких синонимических вариантов терминов гнездо одного термина представлено шире другого или между этими вариантами имеется некоторое отличие, даются ссылки *см., см. тж.* Например, **performance budget** *см.* **flexible budget**.

Факультативная часть как английского термина, так и русского перевода дается в круглых скобках. Слово и группа слов в квадратных скобках могут быть употреблены вместо слова или группы слов, стоящих непосредственно перед скобками. Например, **crop(-growing) farm** растениеводческая ферма; **family(-operated) [family-run] farm** ферма, обслуживаемая только членами семьи (*без привлечения постоянной наёмной рабочей силы*).

Некоторые термины даются как с прописной, так и со строчной буквы. Так, название учреждений, управлений, организаций, комитетов и проч. дается с прописной (за-

главной) буквы. Например, **Agenc|y: Advanced Research Projects** ~ Управление перспективных исследований (*Министерства обороны США*).

Со строчной буквы приводятся различные значения, присущие данному термину или слову. Например, **agenc|y** 1. фактор; средство (*исполнения*); 2. агентство; орган, бюро; представительство; организация-посредник; 3. поручение; посредничество; 4. *уст.* действие; деятельность; 5. взаимоотношения между доверителем и агентом (*действующим в интересах доверителя*); 6. *pl* ценные бумаги федеральных агентств (*США*).

Список применяемых сокращений

<i>австрал.</i>	австралийский термин	<i>см. тж.</i>	смотри также
<i>амер.</i>	американский термин	<i>сокр.</i>	сокращение
<i>англ.</i>	английский термин	<i>стат.</i>	статистика
<i>бирж.</i>	биржевые операции	<i>страх.</i>	страховое дело
<i>бухг.</i>	бухгалтерия	<i>с.-х.</i>	экономика сельского хозяйства
<i>внеш. торг.</i>	внешняя торговля	<i>тамож.</i>	таможенные операции
<i>выч. техн.</i>	вычислительная техника	<i>т. игр</i>	теория игр
<i>демогр.</i>	демография	<i>ТМО</i>	теория массового обслуживания
<i>жарг.</i>	жаргонное выражение	<i>торг.</i>	торговля
<i>ирл.</i>	ирландский термин	<i>трансп.</i>	экономика транспорта
<i>ист.</i>	историческое понятие	<i>упр.</i>	организация управления
<i>лат.</i>	латинский язык	<i>уст.</i>	устаревший термин
<i>мат.</i>	математика	<i>фин.</i>	экономика финансов
<i>мор.</i>	морские перевозки	<i>фр.</i>	французский термин
<i>нем.</i>	немецкий язык	<i>шотл.</i>	шотландский термин
<i>орг. пр.</i>	организация производства	<i>эк. тр.</i>	экономика труда
<i>особ.</i>	особенно, в частности	<i>юр.</i>	юридический термин
<i>разг.</i>	разговорное выражение	<i>pl</i>	множественное число
<i>русск.</i>	русский термин		
<i>см.</i>	смотри		

A

abandon 1. отказывать(ся); 2. закрывать; консервировать (*напр.*, *транспортную линию*); 3. получать разрешение на закрытие ⇨ **to ~ a claim** отказываться от требования [от претензии]; **to ~ goods to the insurer** отказываться от товара в пользу страховщика

abandonment 1. *страх.* абандон; 2. отказ (*напр.*, *от претензии*); 3. закрытие; консервирование (*напр.*, *транспортной линии*) ⇨ **~ of option** 1. *бирж.* отказ от опциона; 2. отказ от премии (*при биржевых сделках на срок*)

abate сбавлять, делать скидку, снижать

abatement скидка, снижение ⇨ **to make ~** делать скидку, снижать; **pollution ~** снижение степени загрязнения (*окружающей среды*); **price ~** снижение цен; **tax ~** налоговая скидка

abbreviation: tape ~ *бирж.* кодовое обозначение на ленте (*копировального аппарата*)

abilit||y 1. способность; 2. *pl* способности, дарование ⇨ **~ to finance** способность обеспечить финансирование; **~ to pay** платёжеспособность; **~ to repay** способность погасить заём; **~ to work** работоспособность; **animal's breeding ~ies** племенные качества животного; **competitive ~** конкурентоспособность; **gaining ~** *с.-х.* способность к откорму; **inherited ~ies** унаследованные права; **inherited producing ~** врождённая продуктивность (*скота*); **laying ~** *с.-х.* яйценоскость; **managerial ~ies** организаторские способности; **milk producing ~** *с.-х.* удойность; **productive ~** *с.-х.* продуктивная способность; **reproductive ~** *с.-х.* способность к воспроизведению; **service ~ of product** эксплуатационная пригодность изделия

able способный ⇨ **~ to pay** способный уплатить; **~ to meet competition** конкурентоспособный

abnormal аномальный, отклоняющийся от нормы

abnormality 1. *стат.* аномальность, отклонение (*распределения*) от нормального; 2. нарушение, неправильность

aboard погруженный на транспортное средство; находящийся на борту (*судна, самолёта*)

abode: temporary ~ of purchasing power временное вместилище покупательной силы (*определение денег в работах «Чикагской школы»*)

abolish отменять

abolishment отмена (*напр.*, *налогов*)

abolition отмена, ликвидация; *особ.* отмена рабства в США в XVIII в.

abolitionism аболиционизм, движение за отмену рабства в США в XVIII в.

abrasion of coins снашивание монет (*при обращении*)

abridgment of table 1. *стат.* сокращение таблицы; 2. таблица в сокращённом виде

absence отсутствие (*напр.*, *при переписи или опросе*) ⇨ **~ without leave** прогул; неявка на работу; **~ of personal responsibility** обезличка; **compensated ~** оплачиваемое отсутствие (*на работе*) (*по болезни, в отпуске, на каникулах*); **temporal ~** временное отсутствие

absent лицо, отсутствовавшее при переписи или опросе; отсутствующий при переписи или опросе

absentee 1. отсутствующий земельный собственник; лицо, живущее за пределами страны, из которой получает доход от собственности; 2. лицо, отсутствовавшее при переписи или опросе; 3. прогульщик

absenteeism 1. невыход на работу; прогулы; 2. отсутствие собственника

absolve освободить (*напр.*, *от налогов*)

absorb 1. поглощать; включать, переносить суммы средств одной хозяйственной единицы в счета, отчёты другой (*напр.*, *материнской компании*); 2. распределять, пропорционировать издержки ⇨ **to ~ a loss by a subsidiary** списать убытки дочернего предприятия на счёт материнской компании; **to ~ a surplus** вернуть излишний запас

absorption 1. поглощение; 2. *демогр.* включение в экономическую жизнь иммигрантов ⇨ **~ of idle capacities** загрузка неиспользуемых производственных мощностей; **~ of market ёмкость рынка**; **coat ~** поглощение издержек (*напр.*, *отнесение на счёт производства*), проводка издержек; **factor ~** поглощение производственных факторов (*рабочей силы и капитала*) производственным процессом; использование производственных факторов в процессе производства; **freight ~** включение транспортных издержек в цену

abstinence воздержание (*напр.*, *от потребления дохода*)

abstract 1. краткое изложение содержания; резюме, обобщение, резюмировать; сумми-

ровать; 2. абстрагировать, рассматривать отвлечённо, абстрактный, оторванный от реальности ✧ ~ **of account** выписка из счёта; ~ **of title** документ о правовом титуле (*владельца собственности*); **statistical** ~ краткий статистический обзор

abundance изобилие, избыток ✧ **factor** ~ изобилие производственного фактора

abundant имеющийся в изобилии

abuse злоупотребление, злоупотреблять ✧ ~ **of credit** злоупотребление кредитом; ~ **of deteriorated quality** см. **abuses of skimmed quality**; ~ **of environment** загрязнение окружающей среды; ~ **of monopoly** злоупотребление монопольной властью; ~ **of power** злоупотребление властью; ~ **of skimmed quality** злоупотребления (*промышленных компаний*), приводящие к ухудшению качества (*производимых товаров*); ~ **of taxation** злоупотребление налоговым обложением

acceleration ускорение, акселерация ✧ **growth** ~ ускорение (*экономического*) роста

accelerator акселератор

accept 1. принимать; одобрять; признавать; 2. акцептовать (*о векселе*) ✧ **to ~ a bill for honor** акцептовать вексель для спасения кредита векселедателя; **to ~ a lot** принимать партию (*напр., изделий*); **to ~ as a pledge** принять в качестве залога; **to ~ equipment** производить приёмку оборудования

acceptability приемлемость (*напр., конструкции*)

acceptable 1. приемлемый, подходящий; 2. могущий быть акцептованным (*о векселе*)

acceptance 1. принятие; акцепт, согласие на оплату денежных и товарных документов; 2. приемлемость (*напр., товара для покупателя*); 3. акцептованный вексель, акцепт, тратта; 4. акцепт, акцептование (*векселя*); 5. приёмка (*напр., изделий*); 6. трансп. оправдательная надпись (*освобождающая перевозчика или склад от ответственности в случае превышения установленного срока перевозки*); 7. обязывающий контракт (*вступающий в силу при принятии предложения, как в письменной, так и в устной форме*) ✧ ~ **bought outright** акцептованный вексель, купленный для хранения (*не для перепродажи*); ~ **bought under repurchase agreement** акцептованный вексель, купленный по соглашению о последующей перепродаже; ~ **for honor** см. **acceptance supra protest**; ~ **in blank** бланковый акцепт; ~ **supra protest** ак-

цептование векселя для спасения кредита векселедателя; **to be in default of** ~ получить отказ в акцептовании; **to find market** ~ получить признание рынка (*о новых товарах*); **to obtain** ~ получить акцепт; ~ **under rebate** см. **anticipated acceptance**; **upon** ~ по акцептовании; ~ **of batch** приёмка партии; ~ **of bid** принятие предложения (*на аукционе, бирже*); ~ **of bill of exchange** акцепт векселя; ~ **of bonds** популярность облигаций; спрос на облигации; ~ **of contraception** применение методов регулирования рождаемости; ~ **of offer** принятие предложения; ~ **of tender** принятие предложения о покупке ценных бумаг; **accommodation** ~ дружеский акцепт (*представляемый с целью сделать вексель приемлемым для учёта в банке*); **anticipated** ~ досрочно оплаченный акцептованный вексель; **banker's** ~ банковский акцепт, акцептованный банком вексель; **dean** ~ безусловный акцепт; **collateral** ~ 1. авал; 2. гарантийный акцепт; **complete** ~ приёмка всей партии (*изделий*); **conditional** ~ условный акцепт; **consumer** ~ рыночное признание товара потребителями; **customer** ~ приёмка (*напр., изделий*) заказчиком; **date** ~ сбор данных [информации]; **dollar** ~ акцептованный вексель, выписанный в долларах; **domestic** ~ акцептованный вексель во внутреннем обороте (*выписанный в валюте данной страны*); **eligible** ~ акцептованный вексель, приемлемый для переучёта (*в центральном банке*); **general** ~ безусловный акцепт; **partial** ~ неполный акцепт; **prime banker's** ~ первоклассный вексель, акцептованный банком; **qualified** ~ условный акцепт; **rebated** ~ см. **anticipated acceptance**; **special** ~ условный акцепт; **sterling** ~ акцептованный вексель, выписанный в фунтах стерлингов; **trade** ~ акцептованный торговый вексель; **unconditional** ~ безусловный вексель; **uncovered** ~ акцептованный вексель без покрытия

accepted «акцептован» (*надпись на векселе*)

acceptor акцептант

access доступ ✧ ~ **to farmland** возможность получения земли (*на правах владельца или арендатора*); ~ **to markets** доступ к рынкам; ~ **to service ТМО** принятие на обслуживание; **economic(al)** ~ экономически выгодный доступ (*к рынку*); **port** ~ доступ в порт; **unobstructed** ~ беспрепятственный доступ (*к рынку*)

accessions прирост численности работающих
accident несчастный случай; авария \diamond **compensable** ~ несчастный случай с возмещением [компенсацией]; **fatal** ~ несчастный случай со смертельным исходом; **industrial** ~ несчастный случай на производстве; производственная травма; **noncompensable** ~ несчастный случай без компенсации; **nonfatal** ~ несчастный случай без смертельного исхода; **occupational** ~ несчастный случай на производстве; **on-the-job** ~ несчастный случай на рабочем месте; **out-the-job** ~ несчастный случай вне рабочего места; **traffic** ~ несчастный случай на транспорте

acclimation см. **acclimatization**

acclimatization включение (иммигрантов) в экономическую жизнь

accommodate 1. приспособливать; 2. расквартировывать, размещать; 3. снабжать; ссужать, выдавать ссуду; предоставлять кредит; 4. оказывать услугу \diamond **to ~ with a loan [with money]** давать кому-л. деньги займы

accommodation 1. приспособление; 2. помещение; жильё; квартира; 3. удобства (напр., в квартире); 4. ссуда; 5. согласование; соглашение \diamond **~ of conflicting interests** сглаживание противоположных интересов; **bank** ~ банковская ссуда; **credit** ~ кредит, оказание помощи в форме кредита; **dormitory** ~ общежитие; **housing** ~ помещение для содержания (животных); **monetary** ~ денежно-кредитное регулирование; **public** ~ места общественного пользования (включая транспорт)

accord соглашение, договорённость

Account: ~ of Trade and Navigation англ. статистический отчёт о торговле и навигации;

Exchange Equalization ~ валютный уравнивательный счёт (Великобритания)

account 1. счёт (бухгалтерского учёта); записывать на счёт; 2. (финансовый) отчёт; 3. счётная формула, журнальная статья (в бухгалтерском учёте); 4. регистр; 5. англ. отчёт об исполнении государственного бюджета; 6. pl отчётность; 7. pl деловые книги; торговые книги; 8. англ. расчёт по биржевым сделкам; 9. запись финансовой операции \diamond **~ agreed upon** 1. одобренный [утверждённый] счёт; 2. урегулированный расчёт; 3. выписка на контокоррента; **~ due from customer** дебиторская задолженность клиентов по открытому счёту; **~ due to customers** кредиторская задолженность клиентам по открытому

счёту; **for one's own** ~ за собственный счёт; **for ~ only** «только для расчётов» (надпись на векселе); **for the** ~ бирж. с расчётом в конце ликвидационного периода; **for the ~ and risk of** за счёт и на риск кого-л.; **for the ~ of another person** за счёт другого лица; **no** ~ «нет счёта» (надпись на инкассируемом чеке); **on** ~ в счёт причитающейся суммы; в частичное погашение причитающейся суммы; **on somebody's** ~ за чей-л. счёт; **~s payable** 1. счета кредиторов (в балансе); кредиторы по расчётам; 2. кредиторская задолженность (сумма); **~s payable-interline** счёт счетов к оплате по взаиморасчётам между транспортными компаниями, счёт взаиморасчётов между транспортными компаниями; **~s receivable** 1. счёт дебиторов (в балансе); дебиторы по расчётам; 2. дебиторская задолженность (сумма); **~s receivable-interline** счёт счетов к получению по взаиморасчётам между транспортными компаниями, счёт взаиморасчётов между транспортными компаниями; **to agree** ~s согласовать счета, урегулировать состояние счетов; **to balance an** ~ балансировать статью расчётов, уравнивать счёт; **to be in ~ with** иметь счёт у кого-л.; **to clean out an** ~ снять все деньги со счёта; **to close an** ~ закрыть счёт (в банке); **to commingle** ~s объединять счета; соединять средства, числящиеся на счетах, в единый фонд; **to credit an** ~ кредитовать счёт; **to debit an** ~ дебетовать счёт; **to draw up an** ~ выписать [выставить] счёт; **to enter a sum to a penon's** ~ зачислять сумму на счёт лица; **to give an** ~ давать отчёт, отчитываться; **to have an ~ with a bank** иметь счёт в банке; **to keep** ~s вести счета [бухгалтерские книги]; осуществлять бухгалтерские проводки по счетам; **to keep an ~ with a bank** иметь счёт в банке; **to make out an** ~ выписывать счёт; **to make up an** ~ завершить расчёт; закрыть счёт; **to open an** ~ открыть счёт; **to operate an** ~ вести счёт (напр., в банке); **to overdraw an** ~ допустить овердрафт (превысить кредитовое сальдо по счёту); **to pass to the credit of** ~ записать в кредит счёта; **to pay an** ~ заплатить по счёту; оплатить счёт; **to pay into an** ~ записать на счёт; **to place to a person's** ~ перечислить кому-л.; записать на чей-л. счёт; **to present** ~s предоставлять счета; **to run (up) an** ~ увеличить остаток на счёте; записать на счёт; **to settle an** ~ 1. оплатить счёт; 2. урегулировать операцию; со-

гласовать сумму на счёт; **to set up an** ~ открыть счёт; **to take ~ of the needs** учитывать запросы (*потребителей*); **to verify ~s** вывешивать счета; проверять правильность ведения счетов (*в банке*); **to withdraw from an** ~ снять со счёта; **~ of charges** 1. счёт издержек; 2. счёт накладных расходов; **~ of disbursement** счёт расходов; **~ of expenses** счёт расходов; **above-line ~s** *англ.* балансовые статьи (*государственного бюджета*); **absorption** ~ «поглощающий» счёт (*кредитуется ежемесячно на равные суммы, относимые на операции*); **active** ~ 1. активный депозитный счёт (*в банке*); 2. активный клиентский счёт (*в брокерской фирме*); **adjustment ~s** корректировочные счета; **adjunct** ~ *см.* **absorption account**; **advance** ~ счёт ссуд; **advisory agency trust** ~ доверительный счёт, по которому банк выполняет для клиента лишь функцию советника; **all-plant expense** ~ регистр общезаводских накладных расходов; **annual** ~ 1. годовой расчёт; 2. годовая выписка со счёта; 3. годовой отчёт; **appropriation** ~ счёт ассигнований; **assets** ~ счёт капитала; **automatic transfer** ~ *амер.* счёт с автоматическим переводом средств (*комбинация текущего и сберегательного счетов с автоматическим пополнением первого за счёт средств второго*); **balance sheet** ~ статья (*бухгалтерского*) баланса; **bank giro** ~ банковский счёт в системе жirosчетов; **bear** ~ *бирж.* обязательства по контрактам при игре на понижение; **below-line ~s** *англ.* забалансовые статьи (*государственного бюджета*); **bills** ~ счёт векселей; **blocked** ~ блокированный счёт; **bond** ~ счёт облигаций; **budget** ~ 1. бюджетный счёт; 2. *англ.* счёт потребительского кредита; 3. *англ.* счёт семейного бюджета (*специальный банковский счёт для оплаты регулярных расходов клиента, напр., за электричество, газ, телефон*); **bull** ~ *бирж.* обязательства по контрактам при игре на повышение; **business** ~ счёт предприятий (*в системе национальных счетов*); **business income and product** ~ счёт дохода и продукта предпринимательского сектора (*в системе национальных счетов*); **business saving** ~ *амер.* сберегательный счёт для делового предприятия (*введён в практику в 1975 г.*); **capital** ~ 1. *см.* **fixed assets account**; 2. счёт движения капиталов (*в платёжном балансе*); **capitalization** ~ счёт инвестированного капита-

ла; **cash** ~ *бухг.* счёт кассы; **charge** ~ кредит по открытому счёту (*напр., в магазине*); **check** ~ *амер.* контрольный счёт; **checking** ~ чекový счёт; текущий счёт (*в банке*); **clearing** ~ 1. клиринговый счёт; 2. *бухг.* распределительный счёт; **closed** ~ закрытый счёт; **closing** ~ сводный [суммирующий] счёт; заключительный счёт; **collection** ~ счёт сумм к получению; счёт расчётов с покупателями; **commission** ~ счёт комиссионных выплат; **compound interest** ~ 1. счёт, по которому начисляются проценты; 2. сберегательный вклад; **consumer's** ~ счёт потребителей (*в системе национальных счетов*); **continuing** ~ *см.* **current account**; **control** ~ контрольный счёт; субсчёт; **cost** ~ счёт издержек; **credit** ~ счёт с кредитным сальдо; счёт пассива (*баланса*); **creditor's** ~ счёт кредитора; **currency** ~ счёт валюты; счёт девизов; **current** ~ текущий банковский счёт (*не сберегательный; допускающий выпуск чеков*); **custodial** ~ счёт, открываемый родителями для детей (*в банке или брокерской фирме*); **debit** ~ счёт с дебетовым сальдо; счёт актива (*баланса*); **debtor's** ~ счёт дебитора; **deferred availability items** ~ счёт сумм с отсроченным получением; **depletion (reserve)** ~ счёт фонда отчислений на истощение природных ресурсов; счёт резерва на истощение недр и угодий; **deposit** ~ депозитный счёт; *англ.* срочный вклад; **depreciation** ~ *см.* **depreciation reserve account**; **depreciation adjustment** ~ регулятивный счёт фонда отчислений на износ основного капитала; регулятивный счёт резерва на амортизацию (*счёт прибыли и убытков от реализации объектов основного капитала*); **depreciation reserve** ~ счёт фонда отчислений на износ; счёт резерва на амортизацию; **detailed** ~ подробный отчёт; **discretionary** ~ брокерский счёт; **dividend** ~ счёт дивидендов; **dormant** ~ *см.* **inactive account**; **drawing** ~ 1. *см.* **current account**; 2. *см.* **giro account**; 3. счёт расходов; **Eastern** ~ *см.* **undivided account**; **end month** ~ *бирж.* расчёт на конец месяца; ультимо; **end next** ~ *бирж.* расчёт на конец следующего месяца; ультимо; **exchange equalisation** ~ фонд стабилизации валюты; **Exchequer** ~ счёт Министерства финансов в Банке Англии; **external** ~ счёт по внешним расчётам; платёжный баланс; **fancy** ~ фиктивный счёт; **farm cost ~s** счета издержек фермерского хозяйства; **Federal Reserve bank** ~ счёт в федеральном

резервном банке; **Federal Reserve bank collections** ~ счёт внегородских чеков, инкассируемых через федеральные резервные банки; **final** ~ 1. итоговый счёт; 2. окончательный отчёт; **financial** ~ финансовый счёт; финансовый отчёт; **fixed assets** ~ счёт (*реального*) основного капитала; счёт основных фондов; **float(ing)** ~ счёт по инкассо внегородских чеков; **frozen** ~ замороженный счёт (*до решения властей или суда*); **general** ~ счёт в главной бухгалтерской книге; **giro** ~ жиросчёт (*для безналичных расчётов*); **gold certificate** ~ счёт золотых сертификатов (*в Федеральной резервной системе*); **government receipts and expenditure** ~ счёт государственных доходов и расходов (*в системе национальных счетов*); **gross savings and investment** ~ счёт валовых сбережений и инвестиций (*в системе национальных счетов*); **impersonal** ~ счёт, не принадлежащий конкретному лицу; **inactive** ~ 1. неактивный депозитный счёт (*в банке*); 2. неактивный клиентский счёт (*в брокерской фирме*); **income statement** ~ результативный счёт, счёт прибылей и убытков; **individual retirement** ~ *амер.* индивидуальный пенсионный счёт (*с льготным налоговым режимом*); **inland** ~ местный счёт; резидентский счёт; **integrated national (economic)** ~s интегрированная система национальных счетов; **intercompany** ~ счёт расчётов между компаниями (*родственными, напр., являющимися филиалами материнской компании*); **interest** ~ расчёт процентов; счёт процентов; **interest-bearing transaction** ~ текущий счёт с выплатой процентов (*на вложенные денежные средства*); **interim** ~ промежуточный счёт; **interline payable** ~s *см. accounts payable-interline*; **interline receivable** ~s *см. accounts receivable-interline*; **interlocking** ~s неинтегрированные счета; неинтегрированная система счетов (*система, в которой финансовые счета отделены от счетов затрат*), *тж.* **non-integrated accounts**; **intermediate** ~ промежуточный счёт; **international** ~ международный счёт (*в экономическом балансе страны*); **invalid** ~ счёт, по которому не могут производиться операции (*напр., в силу отсутствия средств*); **inventory** ~ счёт товарно-материальных запасов; **inventory reserve** ~ счёт отклонения цен на товарно-материальные запасы; **investment** ~ 1. *см. property account*; 2. счёт для инвестиционных опера-

ций; **itemized** ~ детализированный счёт; счёт с детальным перечислением операций [*бухгалтерских проводок*]; **joint** ~ 1. общий счёт; объединенный счёт (*напр., при создании синдикатов*); 2. совместный счёт (*двух и более лиц*); **ledger** ~ *см. general account*; **loan** ~ счёт ссуд; **long** ~ *см. bull account*; **loro** ~ счёт лоро; **loss-and-gain** ~ *см. profit-and-loss account*; **maintenance-free ATS** ~ счёт с автоматическим перечислением средств, не предусматривающий уплаты комиссии за его ведение; **managing agency trust** ~ доверительный счёт, по которому банк имеет полную свободу действий; **manufacturing** ~ счёт производственных издержек; **margin** ~ счёт биржевого спекулянта у брокера по сделкам с маржей; **material price variance** ~ счёт отклонения цен на материалы; **material use variance** ~ счёт отклонения в потреблении материалов; **material variance** ~ счёт отклонения по материалам (*от нормативной стоимости*); **merchandise** ~s товарные операции (*в платёжном балансе*); **aid month** ~ бирж. расчёт на середину месяца; **mixed** ~ счёт клиента (*у брокера*) с частично купленными, а частично взятыми займы ценными бумагами; **national** ~ 1. *англ.* отчёт об исполнении государственного бюджета; 3. *pl* национальные счета; **national income** ~s счета национального дохода; **national income and product** ~ счёт национального дохода и продукта; **nominal** ~ 1. «номинальный счёт» (*сальдо которого переносится на счёт конечных результатов*); 2. пассивный счёт; 3. активно-пассивный счёт; **no-minimum balance** ~ счёт, владелец которого не должен хранить минимальный остаток; **non-integrated** ~s *см. interlocking accounts*; **nonresidential** ~ нерезидентский счёт; **nostro** ~ счётostro; **NOW [negotiable order of withdrawl]** ~ *амер.* счёт НАУ, текущий счёт с выплатой процентов и списанием по безналичным расчётам (*типа чеков*); **numbered** ~ номерной счёт в банке (*имя владельца известно лишь узкому кругу сотрудников банка*); **offset** ~ зачётный счёт; **old** ~ старый счёт; **open** ~ открытый счёт (*форма расчётов, при которой покупатель периодически оплачивает задолженность*); **open market** ~ *амер.* счёт по операциям на открытом рынке (*Федеральной резервной системы*); **outstanding** ~ 1. неоплаченный счёт; 2. незавершенный расчёт; **overdraft** ~ счёт, по которому допущен овердрафт;

overextended ~ просроченный счёт (*клиента в брокерской фирме*); **passbook savings** ~ сберегательный счёт с выдачей сберегательной книжки; **personal** ~ личный счёт, счёт частного лица; **petty cash** ~ счёт мелкой кассы; **phoney** ~ фиктивный счёт; **postal giro** ~ счёт в системе почтовых жироисчетов; **private** ~ счёт частного лица или фирмы (*в отличие от счёта государственного учреждения*); **profit-and-loss** ~ результативный счёт, счёт прибылей и убытков; **property** ~ 1. счёт недвижимого имущества; 2. счёт основного капитала; **proprietary** ~ счёт капитала; **proprietorship** ~s счета капитала; счета, обеспечивающие контроль над правом владения предприятием; **public** ~ 1. счёт государственного учреждения; 2. *см.* **national account** 1; **real** ~ 1. реальный счёт (*не покрываемый по истечении отчётного периода*); 2. активный счёт; 3. статья (*бухгалтерского*) баланса; **realization** ~ счёт реализации (*объектов основного капитала при ликвидации фирмы*); **reciprocal control** ~ взаимный контрольный счёт; счёт общей главной книги; **regular checking** ~ обычный текущий счёт; **reserve** ~ резервный счёт; **resident** ~ резидентский счёт; **rest-of-world** ~ счёт заграничных операций (*в системе национальных счетов*); **retail** ~ небольшой счёт (*в банке*); **revenue** ~ счёт доходов; **running** ~ *см.* **current account**; **salary** ~ текущий счёт, на который регулярно переводится зарплата; **sales ledger control** ~ контрольный счёт регистра продаж, *т.ж.* **total debtors account**; **savings** ~ сберегательный счёт; **securities** ~ счёт ценных бумаг; **segregated** ~ отдельный счёт; **self-balancing** ~s самобалансирующиеся счета; **semiannual** ~ 1. полугодовой расчёт; 2. полугодовой отчёт; **separate** ~ отдельный счёт; **settled** ~ урегулированный [оплаченный] счёт; **settlement** ~ расчётный счёт; **share** ~ паевой счёт (*сбережений в кредитном союзе и ином кооперативном учреждении*); **share draft** ~ паевой счёт (*в кредитном союзе*) с правом выписки приказов, подобных чекам; **share premium** ~ счёт надбавок к номинальной стоимости акций (*является резервом капитала*); **short** ~ *см.* **bear account**; **simulated** ~ фиктивный счёт; **social** ~s общественные счета; **special** ~ 1. особый [специальный] счёт; 2. отдельный счёт; **special checking** ~ специальный текущий счёт (*по которому не требуется минимального остатка*);

specified ~ особый [специальный] счёт; **sterling** ~ банковский счёт в фунтах стерлингов; **stock** ~ бухг. счёт капитала; счёт ценных бумаг; **subscriber's** ~ счёт абоненту (*за услуги*); **subsidiary** ~ вспомогательный счёт; **substitution** ~ счёт замещения (*вводится Международным валютным фондом для обмена иностранной валюты на СДР*); **summary** ~ 1. итоговый счёт; заключительный баланс; 2. обобщённый счёт; **sundries** ~s бухг. «прочие статьи»; **super-NOW** ~ чековый процентный счёт (*в банке*), приносящий доход по ставкам денежного рынка; **suspense** ~ 1. счёт сомнительных дебиторов; счёт причитающихся сумм, взыскание которых сомнительно; 2. вспомогательный счёт; промежуточный счёт; счёт переходящих сумм; **third-party-payment** ~ депозитный счёт, допускающий платёж в пользу третьих лиц (*путём выписки особой тратты или другого документа*); **thrift** ~ срочный счёт (*в банке*); **total creditors** ~ общий счёт кредиторов, *т.ж.* **purchases ledger control account**; **total debtors** ~ общий счёт дебиторов, *т.ж.* **sales ledger control account**; **trade** ~ **payable** бухг. 1. счёт расчётов с поставщиками; 2. кредитовое сальдо расчётов с поставщиками; **trade** ~ **receivable** бухг. 1. счёт расчётов с покупателями; 2. дебетовое сальдо расчётов с покупателями; **transaction** ~ текущий счёт, краткосрочный депозит; **transfer** ~ *см.* **giro account**; **transferable sterling** ~ переводный счёт в фунтах стерлингов; **trust** ~ 1. доверительный счёт, счёт по имуществу, отданному в доверительное управление; траст, учитываемый на особом счёте (*в банке или другом трастовом учреждении*); 2. *амер.* счёт фондов социального страхования (*в государственном бюджете*); **uncollected items** ~ счёт неинкассированных сумм; **uncollectible** ~ счёт безнадежной (*ко взысканию*) задолженности; **undivided** ~ нераздельный счёт, *т.ж.* **Eastern account**; **unsettled** ~ неурегулированный [неоплаченный] счёт; **valuation** ~ счёт остаточной стоимости (*напр., непогашенной дебиторской задолженности*); **visible** ~s счета по видимым статьям дохода; **vostro** ~ *см.* **loro account**; **Western** ~ западный счёт, *т.ж.* **divided account**; **wholesale** ~ крупный счёт в банке (*обычно компании*); **yearly** ~ расчёт на конец года; ультимо

accountability 1. ответственность; 2. подотчёт-